叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 铃声(the Bell Tone) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铃声(The Bell Tone)
第1/1页

[ðə; ði] [bel] [toʊn]
THE **BELL** **TONE**
这 钟 语气

铃声

[baɪ]
by
经过

经过

['edmənd] [eɪtʃ] .
EDMUND **H** **.**
埃德蒙 H .

埃德蒙·H.

['lɛftwɪk]
LEFTWICH
莱夫维奇

莱夫特威奇

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] .
It **is** **no** **use** **.**
它 是 不 使用 .

没用。

[its] [tuː] [leɪt] .
It's **too** **late** **.**
它是 也 晚的 .

太迟了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] — [aɪ][mʌst; məst][dɪg] — [ə'loʊn] .
The **earth** **—** **I** **must** **dig** **—** **alone** **.**
这 地球 — 我 必须 挖 — 独自的 .

我必须独自挖掘这片土地。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] :
To **Whom** **It** **May** **Concern** **:**
到 谁 它 可能 忧虑 :

敬启者:

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] ['eni] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɔːr] [fɔːls] [im'preʃəns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]
In **order** **to** **clear** **up** **any** **misunderstanding** **or** **false** **impressions** **regarding** **the** **amazing**
在 命令 到 清除 向上 任何 误解 或者 错误的 印象 关于 这 惊人的
[keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkər] ,
case **of** **my** **beloved** **friend** **and** **co** **-** **worker** **,**
案件 的 我的 心爱 朋友 和 合作 - 工人 ,

为了澄清任何关于我亲爱的朋友兼同事的惊人案例的误解或错误印象,

[prə'fesər] ['haʊərd] [iː] . ['edwərdz] , [aɪ][səb'mɪt][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] , [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fɛsɚz]
Professor **Howard** **E** **.** **Edwards** **,** **I** **submit** **herewith** **,** **extracts** **from** **the** **professor's**
教授 霍华德 E . 爱德华兹 , 我 提交 此附 , 提取物 从 这 教授们
['noʊtbʊk] ,
notebook **,**
笔记本 ,

谨此呈上霍华德·E·爱德华兹教授的笔记摘录:

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .

which	I	found	on	the	desk	.
哪个	我	成立	在	这	桌子	.

我在桌子上找到的。

['evənz] ['bɑːkli] , [biː] . [es] . ['feloʊ] ['aɪər] .

Evans	Barclay	,	B	.	S	.	Fellow	IRE	.
埃文斯	巴克莱	,	B	.	S	.	同伴	爱尔兰共和国	.

埃文斯·巴克莱，理学士，IRE 会员。

[dʒæn] . - .

Jan	.	25	.
一月	.	-	.

1月25日

[læst] [naɪt] , [ɪn][maɪ] [driːmz] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ænt] ,

Last	night	,	in	my	dreams	,	I	was	a	monstrous	ant	,
最后的	夜晚	,	在	我的	梦境	,	我	曾是	一个	滔天	蚂蚁	,

昨晚，在梦里，我变成了一只巨大的蚂蚁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [freʃ] [ɜːrθ] .

and	had	been	digging	myself	a	burrow	in	the	soft	fresh	earth	.
和	有	到过	挖掘	我	一个	洞穴	在	这	柔软的	新鲜的	地球	.

我一直在柔软的新泥土里挖洞。

[ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['riːəl] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ə'woʊk] ,

The	dream	was	intensely	real	,	and	when	I	awoke	,
这	梦	曾是	强烈地	真实的	,	和	什么时候	我	醒来	,

梦境无比真实，当我醒来时，

[aɪ][felt][æz; əz]['taɪərd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['æktʃuəli] [bɪn] [dɪgɪŋ] .

I	felt	as	tired	as	if	I	had	actually	been	digging	.
我	毛毡	作为	疲劳的	作为	如果	我	有	实际上	到过	挖掘	.

我感觉像真的挖过土一样累。

[maɪ][ɑːrmz] [eɪkt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ə'pɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ][hændz] , [tuː; tə][faɪnd]

My	arms	ached	,	and	I	was	astonished	,	upon	examining	my	hands	,	to	find
我的	武器	疼痛	,	和	我	曾是	惊讶	,	之上	检查	我的	双手	,	到	寻找

[ðem; ðəm] [rɔː] .

them	raw	.
他们	生的	.

我的手臂酸痛，当我检查双手时，惊讶地发现它们已经磨破了。

['dresɪŋ] ['heɪstɪli] , [aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [nɪr]

Dressing	hastily	,	I	rushed	to	the	back	yard	,	and	there	,	sure	enough	,	near
敷料	草草	,	我	匆忙	到	这	后退	院子	,	和	那里	,	当然	足够的	,	靠近

[ðə; ði] [fens] ,

the	fence	,
这	栅栏	,

我匆匆穿好衣服，冲到后院，果然，就在栅栏附近，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] .

was	a	large	hole	about	two	feet	deep	and	three	feet	long	.
曾是	一个	大的	洞	关于	二	脚	深的	和	三	脚	长的	.

这是一个大约两英尺深、三英尺长的大洞。

['hɜːrɪdli] , [aɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Hurriedly	,	I	filled	it	in	and	returned	to	the	house	.
匆匆	,	我	已填	它	在	和	返回	到	这	房子	.

我匆匆填完表格，然后回到了屋里。

[aɪ][mʌst; məst][rest][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

I	must	rest	for	a	few	days	,
我	必须	休息	为了	一个	很少	天	,

我必须休息几天。

[æz; əz][aɪ] [fiːl] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

as	I	feel	that	the	intense	excitement	caused	by	my	investigations	,
作为	我	感觉	那	这	激烈的	激动	导致	经过	我的	调查	,

因为我感到我的调查引发了强烈的兴奋感，

[ɪz] ['preɪɪŋ] [tuː] ['hevɪli] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] .

is	preying	too	heavily	upon	my	mind	.
是	捕食	也	重度	之上	我的	头脑	.

这件事一直困扰着我。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

At	this	time	,
在	这	时间	,

此时，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [briːf] ['sʌməri] [ʌv; əv][maɪ]['faɪndɪŋz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][ænts]

I	feel	that	I	should	make	a	brief	summary	of	my	findings	in	respect	to	the	ants
我	感觉	那	我	应该	制作	一个	简短的	概括	的	我的	发现	在	尊重	到	这	蚂蚁

,

,

,

我觉得应该简要总结一下我关于蚂蚁的研究发现。

[soʊ] [ðæt] ['bɑːkli] [meɪ] [goʊ]['oʊvər] [ðiːz] [noʊts] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

so	that	Barclay	may	go	over	these	notes	upon	his	return	from	his	vacation	.
所以	那	巴克莱	可能	去	超过	这些	笔记	之上	他的	返回	从	他的	假期	.

以便巴克莱在度假回来后可以仔细阅读这些笔记。

[fɜːrst] :

First	:
第一的	:

第一的：

[ðə; ði][ænt]['kɑːləni][ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [bel] - [laɪk] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪz]['reidieitid]

The	ant	colony	is	the	source	of	a	powerful	bell	-	like	tone	which	is	radiated
这	蚂蚁	殖民地	是	这	来源	的	一个	强大的	钟	-	喜欢	语气	哪个	是	辐射

[kən'tɪnjuəsli] [ɑːn] [tuː] [weɪv] - [leŋθs] ,

continuously	on	two	wave	-	lengths	,
持续	在	二	海浪	-	长度	,

蚁群会发出一种强大的、类似钟声的声音，这种声音以两种波长持续辐射。

. - ['miːtər] , [ænd; ənd] . - ['miːtər] .

.	0018	meter	,	and	.	00176	meter	.
.	-	仪表	,	和	.	-	仪表	.

0.0018 米，以及 0.00176 米。

[ðɪs] [toʊn][ækts][æz; əz][ə; eɪ]['reɪdioʊ] - ['biːkən] , [ænd; ənd][di'rekts][ðə; ði][ænts][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] ,

This	tone	acts	as	a	radio	-	beacon	,	and	directs	the	ants	to	the	colony	,
这	语气	行为	作为	一个	收音机	-	信标	,	和	导演	这	蚂蚁	到	这	殖民地	,

这种声音就像无线电信标一样，引导蚂蚁找到蚁巢。

[noʊ] ['mætər] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['loʊkeɪtɪd] .

no	matter	where	they	may	be	located	.
不	事情	在哪里	他们	可能	是	位于	.

无论它们位于何处。

[ðə; ði] . - ['mi:tər] [weɪv] [ɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][ænts][fɔ:r; fər][ðer; ðər] " ['klækɪŋ] " [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

The	.	0018	meter	wave	is	used	by	the	ants	for	their	"	clacking	"	conversations	,
这	.	-	仪表	海浪	是	用过的	经过	这	蚂蚁	为了	他们的	"	咔嗒声	"	对话	,

蚂蚁用波长为0.0018米的波进行"咔嗒"声交流。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ləni] ,

by	means	of	which	they	communicate	with	each	other	and	the	colony	,
经过	方法	的	哪个	他们	交流	和	每个	其他	和	这	殖民地	,

它们通过这种方式彼此之间以及与蚁群进行交流。

[rɪ'si:vɪŋ] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

receiving	orders	from	the	directing	intelligence	,	reporting	the	location	of
接收	订单	从	这	导演	智力	,	报道	这	地点	的

[fu:d] , [ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][help] , [wen] ['ni:dɪd] .

food	,	and	requesting	help	,	when	needed	.
食物	,	和	请求	帮助	,	什么时候	需要	.

接收来自指挥情报部门的命令，报告食物的位置，并在需要时请求帮助。

[ðə; ði] [weɪv] . - ['mi:tər] ,

The	wave	.	00176	meter	,
这	海浪	.	-	仪表	,

波高0.00176米

[ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [θɔ:t] ['ɪmɪdʒɪz][ɔ:r] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] "

is	used	for	sending	thought	images	or	pictures	which	may	be	sent	with	the	"
是	用过的	为了	发送	想法	图片	或者	图片	哪个	可能	是	发送	和	这	"

['klækɪŋ] " [koʊd] ,

clacking	"	code	,
咔嗒声	"	代码	,

用于发送思想图像或图片，这些图像或图片可以与"咔嗒"声代码一起发送。

[ɔ:r] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

or	independently	.
或者	独立	.

或独立地。

[aɪ]['kænɑ:t] [kən'si:v] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɔ:r] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] .

I	cannot	conceive	a	more	efficient	or	highly	specialized	communications	system	.
我	不能	构想	一个	更多的	高效的	或者	高度	专门	通讯	系统	.

我无法想象还有比这更高效或更专业的通信系统。

[aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðer; ðər]['si:krət] , [ðer; ðər] ['meθədz] .

I	must	learn	their	secret	,	their	methods	.
我	必须	学习	他们的	秘密	,	他们的	方法	.

我必须了解他们的秘密和方法。

[dʒæn] . - .

Jan	.	30	.
一月	.	-	.

1月30日

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [doʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [toʊn]

This	morning	,	while	sitting	at	the	receiver	in	a	semi	-	doze	,	with	the	bell	-	tone
这	早晨	,	尽管	坐着	在	这	接收者	在	一个	半	-	瞌睡	,	和	这	钟	-	语气

['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

ringing	in	my	ears	,
铃声	在	我的	耳朵	,

今天早上，我半睡半醒地坐在电话听筒前，耳边响起铃声，

[aɪ] [fel] ['ɪntu:] [ðæt] [steɪt] [noʊn] [æz; əz] " [deɪ] - ['dri:miŋ] .

I	fell	into	that	state	known	as	"	day	-	dreaming	.
我	跌倒	进入	那	状态	已知	作为	"	天	-	做梦	.

我陷入了那种被称为"白日梦"的状态。

" ['lɪt(ə)l] " ['nɪpi] , " [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [fɑ:ks] ['teriər] , [ænd; ənd]['kɑ:nstənt][kəm'pænjən] ,
" Little " Nippy , " my beloved fox terrier , and constant companion ,
" 小的 " 尼皮 , " 我的 心爱 狐狸 梗犬 , 和 持续的 伴侣 ,

"小"尼皮"",我心爱的狐狸犬，也是我忠实的伙伴，

[rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] .
rushed into the laboratory and ran up to me .
匆忙 进入 这 实验室 和 跑 向上 到 我 .

他冲进实验室，跑到我面前。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ][maɪnd] [went] [blæŋk] .
For a moment my mind went blank .
为了 一个 片刻 我的 头脑 去 空白的 .

我脑子里一片空白。

[maɪ][hændz] [ʃɑ:t] [aʊt] .
My hands shot out .
我的 双手 射击 出去 .

我的双手猛地伸出去。

[aɪ] [grɑ:spt] [ðə; ði][dɔ:g][ə'raʊnd][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['θrɑ:tl] [hɪm; ɪm] .
I grasped the dog around the throat and began to throttle him .
我 抓住 这 狗 大约 这 喉 和 开始 到 风门 他 .

我抓住狗的喉咙，开始掐它。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] , [wen] [aɪ]
I had risen from my chair , and the dog was nearly dead , when I
我 有 升起 从 我的 椅子 , 和 这 狗 曾是 几乎 死的 , 什么时候 我
[slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,
slipped and fell ,
滑倒了 和 跌倒 ,

我从椅子上站起来，当时那条狗已经奄奄一息，这时我脚下一滑，摔倒了。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [foʊn] [plʌg] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
pulling the phone plug out of the receiver .
拉 这 电话 插头 出去 的 这 接收者 .

将电话插头从听筒中拔出。

['ɪnstəntli] , [maɪ][maɪnd] [klɪrd] , [ænd; ənd][wɜ:rdz]['kænɑ:t] [ɪk'spres] [ðə; ði] [rɪ'mɔ:rs] [aɪ][felt][æt; ət][maɪ]
Instantly , my mind cleared , and words cannot express the remorse I felt at my
即刻 , 我的 头脑 已清除 , 和 字 不能 表达 这 悔恨 我 毛毡 在 我的
[ɪn'hju:mən] ['ækʃnz] .
inhuman actions .
不人道 行动 .

瞬间，我的头脑清醒了，言语无法表达我对自身非人行为的悔恨之情。

['nɪpi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [krɔ:ld] [dɪ'dʒektɪdli] [frʌm; frəm]
Nippy would have nothing to do with me , and crawled dejectedly from
尼皮 会 有 没有什么 到 做 和 我 , 和 爬行 沮丧地 从
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

妮皮根本不理我，垂头丧气地爬出了房间。

[ə; eɪ] ['terəfaɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a terrified look in his eyes .
一个 恐惧 看 在 他的 眼睛 .

他眼中充满了恐惧。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] ['ækʃnz] .
I have no explanation for my actions .
我 有 不 解释 为了 我的 行动 .

我无法解释我的行为。

['fɛbjəˌwɛri] . [θriː] .

Feb	.	3	.
二月	.	3	.

2月3日

[ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

The	transmitter	is	ready	for	operation	.
这	发射机	是	准备好	为了	手术	.

发射器已准备就绪，可以运行。

[aɪ][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['met(ə)l][dɪsk] - [e'lektrəʊdz] [wɪtʃ] [klæmp] ['taɪtli] [tuː; tə][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [pres] [ə'pɑːn][maɪ] ['tɛmpəlz] .

I	have	constructed	a	pair	of	metal	disc	-	electrodes	which	clamp	tightly	to	my	head	and	press	upon	my	temples	.
我	有	建造	一个	一对	的	金属	光盘	-	电极	哪个	夹钳	紧紧	到	我的	头	和	按	之上	我的	寺庙	.

我制作了一对金属圆盘电极，它们紧紧地夹在我的头上，压在我的太阳穴上。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wɪl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θɔːt] ['ɪmpʌlsɪz] [frʌm; frəm][maɪ][breɪn] ,

This	device	will	pick	up	the	thought	impulses	from	my	brain	,
这	设备	将要	挑选	向上	这	想法	冲动	从	我的	脑	,

这个装置可以接收我大脑中的思维脉冲。

[fiːd] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdioʊ] - ['friːkwənsi] ['æmplɪfaɪər] , [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['æmplɪfaɪd] ,

feed	them	directly	into	the	radio	-	frequency	amplifier	,	where	they	will	be	amplified	,
喂养	他们	直接地	进入	这	收音机	-	频率	放大器	,	在哪里	他们	将要	是	放大	,

将它们直接输入射频放大器，在那里它们将被放大。

[ænd; ənd] [ðen] ['reidieitid][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [də'rektɪd] [biːm] .

and	then	radiated	in	a	tight	directed	beam	.
和	然后	辐射	在	一个	紧的	指导	光束	.

然后以紧密定向的光束进行辐射。

[maɪ] [tuː] [ænts][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] ['ʌndər][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] [wen] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] " [send] " [pə'zɪʃ(ə)n] .

My	two	ants	were	in	their	little	enclosure	under	the	microscope	when	I	threw	the	switch	to	the	"	send	"	position	.
我的	二	蚂蚁	是	在	他们的	小的	外壳	在下面	这	显微镜	什么时候	我	扔	这	转变	到	这	"	发送	"	位置	.

当我把开关拨到“发送”位置时，我的两只蚂蚁正待在显微镜下的小笼子里。

[aɪ] ['piktʃəd] [maɪ'self][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][sent][ðə; ði] [θɔːt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə; eɪ][mæn] .

I	pictured	myself	as	I	looked	as	a	man	,	and	sent	the	thought	,	"	I	am	a	man	.
我	如图所示	我	作为	我	看起来	作为	一个	男人	,	和	发送	这	想法	,	"	我	是	一个	男人	.

我想象自己变成男人的样子，然后心想：“我是一个男人。”

" ['heɪstɪli] , [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] " [rɪ'siːv] " [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Hastily	,	I	threw	the	switch	to	the	"	receive	"	position	.
"	草草	,	我	扔	这	转变	到	这	"	收到	"	位置	.

我匆忙地将开关拨到“接收”位置。

[aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .

I	looked	through	the	microscope	.
我	看起来	通过	这	显微镜	.

我用显微镜观察了一下。

[ðə; ði][ænts][wɜːr; wər]['laɪɪŋ][ɑːn][ðer; ðər][saɪdz] .
The ants were lying on their sides .
这 蚂蚁 是 说谎 在 他们的 侧面 .

蚂蚁们侧身躺着。

['sʌmhaʊ] , [aɪ][felt] [ðæt][ðə; ði]['paʊər][wʌz; wəz][tuː] [greɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stʌnd] [ðem; ðəm] .
Somehow , I felt that the power was too great , and had stunned them .
不知何故 , 我 毛毡 那 这 力量 曾是 也 伟大的 , 和 有 目瞪口呆 他们 .

不知为何，我感觉这股力量太过强大，让他们都惊呆了。

['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] , [aɪ][ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə] " [send] ,
Keeping my eye to the microscope , I again threw the switch to " send ,
保持 我的 眼睛 到 这 显微镜 , 我 再次 扔 这 转变 到 " 发送 ,

我一边盯着显微镜，一边再次拨动开关，按下"发送"键。

" [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði]['paʊər][tuː; tə][hæf] .
" and cut the power to half .
" 和 切 这 力量 到 一半 .

并将功率削减一半。

" [get][ʌp] , [frendz] . . . [get][ʌp] , " [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] ['piktʃəd] [ðem; ðəm]['raɪzɪŋ] .
" Get up , friends . . . get up , " I thought , as I pictured them rising .
" 得到 向上 , 朋友们 . . . 得到 向上 , " 我 想法 , 作为 我 如图所示 他们 上升 .

"起来吧，朋友们……起来吧，"我心想，脑海中浮现出他们起身的画面。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] . . .
Sure enough . . .
当然 足够的 . . .

果然如此……

[ðə; ði][ænts]['sloʊli] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] [fiːt] .
the ants slowly regained their feet .
这 蚂蚁 缓慢地 恢复 他们的 脚 .

蚂蚁们慢慢地重新站了起来。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ɪn] [ə'pærənt] [bɪ'wɪldərmənt] .
They looked about in apparent bewilderment .
他们 看起来 关于 在 明显 困惑 .

他们一脸茫然地环顾四周。

[bæk] [ə'gen] , [ɪn] " [rɪ'siːv] " [pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ['ɪmɪdʒ] ,
Back again , in " receive " position , I was conscious of the thought image ,
后退 再次 , 在 " 收到 " 位置 , 我 曾是 有意识的 的 这 想法 图像 ,

回到"接收"姿势，我意识到了脑海中的意象，

" [ðə; ði][mæn] . . . [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] .
" The man . . . he is the man .
" 这 男人 . . . 他 是 这 男人 .

"这个人……他就是这个人。"

[ðə; ði][mæn][hoʊldz][ˌjuː 'es] [hɪr] .
The man holds us here .
这 男人 持有 我们 这里 .

这个人把我们困在这里。

[hiː; hi][ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] .
He is killing us .
他 是 杀 我们 .

他正在害死我们。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] [ðə; ði][mæn] .
We must kill the man .
我们 必须 杀 这 男人 .

我们必须杀了他。

" [ðeɪ] [næʃ] [ðer; ðər] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['mændɪb(ə)l] .

"	They	gnashed	their	fierce	-	looking	mandibles	.
"	他们	咬牙切齿	他们的	凶猛的	-	寻找	下颚	.

它们咬动着看起来很凶猛的下颚。

[aɪ] [snæpt] [bæk] [tu:; tə] " [send] " [ænd; ənd] [θɔ:t] .

I	snapped	back	to	"	send	"	and	thought	.
我	啪啪	后退	到	"	发送	"	和	想法	.

我迅速按下"发送"键，然后思考了一下。

" [noʊ] . . . [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [kɪl] [ðə; ði][mæn] .

"	No	.	.	.	you	must	not	kill	the	man	.
"	不	.	.	.	你	必须	不是	杀	这	男人	.

"不……你不能杀他。"

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [nɑ:t][hɑ:rm][ju:; jʊ] . . .

The	man	will	not	harm	you	.	.	.
这	男人	将要	不是	伤害	你	.	.	.

这个人不会伤害你……

[hi:; hi][ɪz][jʊr; jər] [frend] .

he	is	your	friend	.
他	是	你的	朋友	.

他是你的朋友。

[hi:; hi] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] .

He	will	help	you	.
他	将要	帮助	你	.

他会帮助你的。

" [æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] , [ðə; ði][ænts] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [les] [ɪk'saɪtɪd] .

"	As	I	watched	,	the	ants	seemed	to	become	less	excited	.
"	作为	我	观看	,	这	蚂蚁	似乎	到	变得	较少的	兴奋的	.

"我观察着，发现蚂蚁们似乎没那么兴奋了。"

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [θɔ:t] ,

From	the	larger	of	the	two	,	I	received	the	thought	,
从	这	更大的	的	这	二	,	我	已收到	这	想法	,

从两个较大的那个人身上，我接收到了这样的想法：

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] .

"	We	are	dying	.
"	我们	是	垂死	.

我们正在走向死亡。

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [vaɪ'breɪʃnz] .

The	man	is	killing	us	with	his	strong	vibrations	.
这	男人	是	杀	我们	和	他的	强的	振动	.

这个人用他强烈的振动杀死了我们。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kɪl] [ðə; ði][mæn] .

We	must	kill	the	man	.
我们	必须	杀	这	男人	.

我们必须杀了他。

" [ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [θɔ:t] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][maɪ][breɪn] .

"	Then	a	very	powerful	thought	impression	burst	upon	my	brain	.
"	然后	一个	非常	强大的	想法	印象	爆裂	之上	我的	脑	.

"然后，一个非常强烈的念头突然涌入我的脑海。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ləni] , [θri:] [fi:t] [ə'weɪ] .

It	seemed	to	come	from	the	colony	,	three	feet	away	.
它	似乎	到	来	从	这	殖民地	,	三	脚	离开	.

它似乎是从三英尺外的蚁巢里传出来的。

" ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] .

"	Warning	to	the	man	.
"	警告	到	这	男人	.

警告此人。

[stɑ:p][jʊr; jər] [θɔ:t] [trænz'miʃənz] [æt; ət][wʌns] !

Stop	your	thought	transmissions	at	once	!
停止	你的	想法	传输	在	一次	!

立即停止你的思想传输!

[jʊr; jər] [vaɪ'breɪʃnz] [ɑ:r; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌju: 'es] .

Your	vibrations	are	killing	us	.
你的	振动	是	杀	我们	.

你的振动正在杀死我们。

[wi:; wi][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

We	want	nothing	from	you	.
我们	想	没有什么	从	你	.

我们不需要你任何东西。

[wi:; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [ni:d] .

We	have	everything	we	need	.
我们	有	一切	我们	需要	.

我们所需的一切都已具备。

[ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ju: 'es] .

You	will	learn	nothing	from	us	.
你	将要	学习	没有什么	从	我们	.

你从我们这里什么也学不到。

[ju:; jʊ] [wɪl] [stɑ:p][æt; ət][wʌns] !

You	will	stop	at	once	!
你	将要	停止	在	一次	!

你必须立即停止!

" [aɪ] [θru:] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tu:; tə] " [send] .

"	I	threw	the	switch	to	"	send	.
"	我	扔	这	转变	到	"	发送	.

我按下了"发送"按钮。

" [vju:d] [θru:] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] , [ðə; ði] [tu:] [ænts][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] . . .

"	Viewed	through	the	microscope	,	the	two	ants	were	lying	on	their	backs	.	.	.
"	已查看	通过	这	显微镜	,	这	二	蚂蚁	是	说谎	在	他们的	背部	.	.	.

[ded] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] .

dead	,	to	all	appearances	.
死的	,	到	全部	外貌	.

"透过显微镜观察，两只蚂蚁仰面躺着.....看起来已经死了。"

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][dəunt][stɑ:p] ?

"	What	if	I	don't	stop	?
"	什么	如果	我	不	停止	?

"如果我不停下来呢？"

" [aɪ][sent][ðə; ði] [θɔ:t] ['kwestʃən] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	I	sent	the	thought	question	,	"	I	want	to	learn	the	secret	of	your
"	我	发送	这	想法	问题	,	"	我	想	到	学习	这	秘密	的	你的

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

我发送了一个思考题："我想了解你沟通的秘密。"

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['meni] [θɪŋz] .

In	**return**	**,**	**I**	**will**	**teach**	**you**	**many**	**things**	**.**
在	返回	,	我	将要	教	你	许多	事物	.

作为回报，我会教你很多东西。

[aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p] [naʊ] !

I	**can't**	**stop**	**now**	**!**
我	不能	停止	现在	!

我现在不能停下来!

" [aɪ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] ,

"	**I**	**changed**	**to**	**receive**	**,**	**and**	**the**	**answer**	**came**	**back**	**,**
"	我	已更改	到	收到	,	和	这	回答	来了	后退	,

我切换到接收模式，然后收到了回复。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [stɑ:p] . . . [wi:; wi] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] !

"	**If**	**you**	**do**	**not**	**stop**	**.**	**.**	**.**	**we**	**will**	**kill**	**you**	**!**
"	如果	你	做	不是	停止	.	.	.	我们	将要	杀	你	!

“如果你不停止……我们就杀了你！”

" [aɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [bel] [toʊn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [paʊnd]

"	**I**	**turned**	**off**	**the**	**apparatus**	**,**	**but**	**the**	**powerful**	**bell**	**tone**	**continued**	**to**	**pound**
"	我	转向	离开	这	设备	,	但	这	强大的	钟	语气	持续	到	磅

[ɪn'ses(ə)ntli] ['ɪntu:] [maɪ] [breɪn] .

incessantly	**into**	**my**	**brain**	**.**
不已	进入	我的	脑	.

“我关掉了仪器，但那强烈的铃声仍然不停地敲击着我的大脑。”

[aɪ] [læft] .

I	**laughed**	**.**
我	笑了	.

我笑了。

[ðeid] [kɪl] [ˌem 'i:] . . . [wʊd] [ðeɪ] ?

They'd	**kill**	**me**	**.**	**.**	**.**	**would**	**they**	**?**
他们会	杀	我	.	.	.	会	他们	?

他们会杀了我……对吗?

[ðoʊz] ['taɪni] ['ɪnsekts] . . .

Those	**tiny**	**insects**	**.**	**.**	**.**
那些	微小的	昆虫	.	.	.

那些小昆虫……

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] ?

what	**could**	**they**	**do**	**?**
什么	可以	他们	做	?

他们能做什么呢?

[wel] — [let] [ðem; ðəm] [traɪ] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [get] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æftər] .

Well	**—**	**let**	**them**	**try**	**,**	**but**	**I'd**	**get**	**what**	**I**	**was**	**after**	**.**
出色地	—	让	他们	尝试	,	但	ID	得到	什么	我	曾是	后	.

好吧——让他们试试吧，反正我会得到我想要的。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kwɪt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [soʊ] [nɪr] .

I	**would**	**not**	**quit**	**now**	**,**	**with**	**success**	**so**	**near**	**.**
我	会	不是	辞职	现在	,	和	成功	所以	靠近	.

成功近在咫尺，我不会放弃。

[wʌt] [ɪf] [maɪ] [trænz'miʃənz] [dɪd] [kɪl] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?

What	**if**	**my**	**transmissions**	**did**	**kill**	**a**	**few**	**of**	**them**	**?**
什么	如果	我的	传输	做过	杀	一个	很少	的	他们	?

如果我的变速箱真的导致他们中几个丧命呢?

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɜ:r; wər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ænts][æz; əz] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]

Of	what	importance	were	the	lives	of	a	few	ants	as	compared	to	the
的	什么	重要性	是	这	生活	的	一个	很少	蚂蚁	作为	比较的	到	这

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ?

advancement	of	the	science	of	Communication	?
进步	的	这	科学	的	沟通	?

与传播科学的进步相比，几只蚂蚁的生命又算得了什么呢?

['fɛbjə,wɛri] . [naɪn] .

Feb	.	9	.
二月	.	9	.

2月9日

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [dɪgɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] ['jestərdeɪ] .

I	found	myself	digging	again	in	the	back	yard	yesterday	.
我	成立	我	挖掘	再次	在	这	后退	院子	昨天	.

昨天我又在后院挖土了。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] " [deɪ] - ['dri:miŋ] ,

As	before	,	I	had	been	"	day	-	dreaming	,
作为	前	,	我	有	到过	"	天	-	做梦	,

和以前一样，我一直在"做白日梦"，

" [wen] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [ku:l] [mɔɪst] [ɜ:rθ]

"	when	an	overwhelming	desire	to	go	outside	and	feel	the	cool	moist	earth
"	什么时候	一个	压倒	欲望	到	去	外部	和	感觉	这	凉爽的	潮湿	地球

[bɪ'twi:n] [maɪ]['fɪŋgərz][ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [feɪs] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

between	my	fingers	and	on	my	face	took	possession	of	me	.
之间	我的	手指	和	在	我的	脸	采取	拥有	的	我	.

"当我强烈渴望走到户外，感受指尖和脸上冰凉湿润的泥土时，这种渴望占据了我的身心。

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] ['fi:vərɪʃli] . . . ['mædli] ,

I	rushed	out	into	the	back	yard	,	and	began	digging	feverishly	.	.	.	madly	,
我	匆忙	出去	进入	这	后退	院子	,	和	开始	挖掘	狂热地	.	.	.	疯狂地	,

我冲到后院，开始疯狂地、拼命地挖掘.....

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli][aɪ] [fel] , [ɪg'zɔ:stɪd] .

until	finally	I	fell	,	exhausted	.
直到	最后	我	跌倒	,	筋疲力尽的	.

直到最后我筋疲力尽地倒下了。

[ðen] [maɪ][maɪnd] [klɪrd] [ænd; ənd][aɪ] [fɪld] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] .

Then	my	mind	cleared	and	I	filled	in	the	hole	.
然后	我的	头脑	已清除	和	我	已填	在	这	洞	.

然后我头脑清醒了，填补了那个空白。

[ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][ænts][hæv; həv][daɪd] , [du:] [noʊ] [daʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]

About	half	the	ants	have	died	,	due	no	doubt	to	the	strength	of	my	radiations
关于	一半	这	蚂蚁	有	死亡	,	到期的	不	怀疑	到	这	力量	的	我的	辐射

.

:

.

大约一半的蚂蚁死了，毫无疑问是由于我的辐射强度造成的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [loʊ] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['paʊər] ,

No	matter	how	low	I	cut	the	power	,
不	事情	如何	低的	我	切	这	力量	,

无论我把功率调得多低，

[ðeɪ] [stɪl] ['kænɑ:t][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['ʌndər][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [trænz'miʃənz] .

they	still	cannot	live	but	a	short	time	under	the	force	of	my	transmissions	.
他们	仍然	不能	居住	但	一个	短的	时间	在下面	这	力量	的	我的	传输	.

在我的能量影响下，他们仍然无法存活太久。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stɑ:pt] ['sendɪŋ] [θɔ:t] [im'preʃəns] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ju:zɪŋ]['oʊnli]

They	have	stopped	sending	thought	impressions	entirely	,	and	are	using	only
他们	有	停止	发送	想法	印象	完全	,	和	是	使用	仅有的

[ðer; ðər] " ['klækɪŋ] " [koʊd]['signəlz] ,

their	"	clacking	"	code	signals	,
他们的	"	咔嗒声	"	代码	信号	,

他们已经完全停止发送思维印象，只使用"咔嗒"声的代码信号。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][aɪ]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

which	they	seem	to	realize	I	cannot	understand	.
哪个	他们	似乎	到	意识到	我	不能	理解	.

他们似乎意识到我无法理解。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

I	feel	that	they	are	undertaking	some	sort	of	campaign	against	me	.
我	感觉	那	他们	是	承诺	一些	种类	的	活动	反对	我	.

我觉得他们正在对我进行某种形式的攻击。

[fɔ:r; fər]['aʊərz] [ðeɪ] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] , ['kloʊsli] [pækt] , [ðer; ðər] [æn'teni:] ['stɪfli] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [ʌp] .

For	hours	they	congregate	,	closely	packed	,	their	antennae	stiffly	pointed	straight	up	.
为了	小时	他们	聚集	,	密切	包装	,	他们的	天线	僵硬地	尖	直的	向上	.

它们聚集在一起，密密麻麻地挤在一起，触角僵硬地直指天空，一待就是几个小时。

[ðer; ðər] [θɔ:t] ['kɜ˞:ənts] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['floʊɪŋ] ['ɪntu:][ænd; ənd]['mɜ:rdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel]

Their	thought	currents	seem	to	be	flowing	into	and	merging	with	the	bell
他们的	想法	电流	似乎	到	是	流动	进入	和	合并	和	这	钟

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

他们的思绪似乎正流入并与钟声融合在一起。

[wɪtʃ] [grəuz] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['penətreɪtɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

which	grows	stronger	and	more	penetrating	day	by	day	.
哪个	生长	更强	和	更多的	渗透	天	经过	天	.

它日益增强，渗透力也日益增强。

[ɪn][maɪ] [bæk] [jɑ:rd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [lɑ:rdʒ][ænt] [hɪlz] , [ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [hɪl] ,

In	my	back	yard	,	there	are	four	large	ant	hills	,	and	at	each	hill	,
在	我的	后退	院子	,	那里	是	四	大的	蚂蚁	丘陵	,	和	在	每个	爬坡道	,

我家后院有四个大蚁丘，每个蚁丘旁都有.....

['kjʊriəsli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][æk'tɪvəti] [ɪk'sept] [ðə; ði] [seɪm] [mæs] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] .

curiously	,	there	is	no	activity	except	the	same	mass	concentration	of	the	ants	.
奇怪的是	,	那里	是	不	活动	除了	这	相同的	大量的	专注	的	这	蚂蚁	.

奇怪的是，除了蚂蚁的数量仍然保持着同样的密度之外，没有任何其他活动。

[hæv; həv] [ðeɪ] , [tu:] , [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][maɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['fɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Have	they	,	too	,	been	affected	by	my	radiations	and	joined	forces	with	the
有	他们	,	也	,	到过	做作的	经过	我的	辐射	和	加入	力量	和	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑ:ləni] [ə'genst] [maɪ'self] ?

original	colony	against	myself	?
原来的	殖民地	反对	我	?

他们是否也受到了我的辐射影响，并与原殖民地联合起来对抗我?

[ðə; ði] [bel] [toʊn] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [groʊ] [strɔ:ŋgər] .

The	bell	tone	continues	to	grow	stronger	.
这	钟	语气	继续	到	生长	更强	.

钟声越来越强。

['fɛbjəˌwɛri] . -

Feb	.	11
二月	.	-

2月11日

['mɪsɪz] . ['winzləu] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wɪdoʊ] , [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [kliːn] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

Mrs	.	Winslow	,	the	middle	-	aged	widow	,	who	comes	to	clean	my	house	and
太太	.	温斯洛	,	这	中间	-	老年人	寡妇	,	WHO	来	到	干净的	我的	房子	和

['læbrətɔːri] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

laboratory	twice	a	week	,
实验室	两次	一个	星期	,

温斯洛太太，那位中年寡妇，每周来我家和实验室打扫两次。

[wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

was	here	this	morning	.
曾是	这里	这	早晨	.

今天早上来过。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃɔːrt] , ['dʌmpi] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [staʊt] .

She	is	short	,	dumpy	,	and	inclined	to	be	stout	.
她	是	短的	,	矮胖	,	和	倾斜	到	是	肥硕	.

她身材矮胖，体态臃肿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɜːrk] , [aɪ] ['noʊtɪst] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][fæt][fɜːrm] [fleʃ] [ʌv; əv]

As	she	went	about	her	work	,	I	noticed	particularly	the	fat	firm	flesh	of
作为	她	去	关于	她	工作	,	我	注意到	特别	这	胖的	公司	肉	的

[hɜːr; hər] [nek] ,

her	neck	,
她	脖子	,

在她干活的时候，我特别注意到她脖子上肥厚紧实的肉。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][dʒɔː] .

just	below	the	jaw	.
只是	以下	这	颚	.

下颌下方。

[aɪ][felt][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][sɪŋk][maɪ] [tiːθ] [diːp] ['ɪntuː][ðæt] [fleʃ] ,

I	felt	an	uncontrollable	desire	to	sink	my	teeth	deep	into	that	flesh	,
我	毛毡	一个	不可控的	欲望	到	下沉	我的	牙齿	深的	进入	那	肉	,

我感到一种无法抑制的欲望，想要狠狠地咬下去，撕碎那块血肉。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [freʃ] [blʌd] .

and	enjoy	the	taste	of	the	warm	fresh	blood	.
和	享受	这	品尝	的	这	温暖的	新鲜的	血	.

尽情享受温暖新鲜的血液的味道。

[aɪ][hæd; həd]['æktʃuəli] ['rɪzn] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ][dɪ'zaɪər] ,

I	had	actually	risen	from	my	chair	to	accomplish	my	desire	,
我	有	实际上	升起	从	我的	椅子	到	完成	我的	欲望	,

我当时确实从椅子上站了起来，以实现我的愿望。

[wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] . . . [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [klɪrd] .

when	the	telephone	rang	.	.	.	and	my	mind	cleared	.
什么时候	这	电话	响铃	.	.	.	和	我的	头脑	已清除	.

电话铃响的时候.....我的思绪顿时清晰起来。

['fɛbjəˌwɛri] . - .

Feb	.	14	.
二月	.	-	.

2月14日

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːp][maɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ]

I	have	decided	to	stop	my	experiments	with
我	有	决定	到	停止	我的	实验	和

[ðə; ði][ænts] .

the	ants	.
这	蚂蚁	.

我决定停止对蚂蚁的实验。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [send] ['eni] [mɔːr] [θɔːt] [im'preʃəns] ,

As	they	refuse	to	send	any	more	thought	impressions	,
作为	他们	拒绝	到	发送	任何	更多的	想法	印象	,

因为他们拒绝再发送任何思想印象，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

there	is	nothing	further	I	can	learn	from	them	.
那里	是	没有什么	更远	我	能	学习	从	他们	.

我已经没有什么可以向他们学习的了。

['sʌmhaʊ] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] ,

Somehow	,	I	feel	that	they	are	gaining	a	hold	upon	my	mind	,
不知何故	,	我	感觉	那	他们	是	获得	一个	抓住	之上	我的	头脑	,

不知为何，我感觉它们正在逐渐控制我的思想。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [taɪm] [aɪ]['lɪs(ə)n][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [ðæt] [hoʊld] [bɪ'kʌmz] [strɔːŋgər] .

and	that	every	time	I	listen	in	on	the	receiver	,	that	hold	becomes	stronger	.
和	那	每一个	时间	我	听	在	在	这	接收者	,	那	抓住	变成	更强	.

而且每次我用听筒听的时候，这种感觉就更强了。

[aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['winzləu] ,

I	firmly	believe	that	I	would	have	attacked	poor	Mrs	.	Winslow	,
我	牢牢	相信	那	我	会	有	遭到攻击	贫穷的	太太	.	温斯洛	,

我坚信我会攻击可怜的温斯洛太太。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [foʊn] [soʊ] [ˌɑːpər'tuːnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

had	not	the	ringing	of	the	'	phone	so	opportunely	interrupted	me	.
有	不是	这	铃声	的	这	-	电话	所以	巧	中断	我	.

如果不是电话铃声恰好打断了我。

[aɪ][hæv; həv][sent][wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] . . . [æz; əz][aɪ]['kænɑːt] [trʌst] [maɪ'self] .

I	have	sent	word	for	her	to	stay	away	.	.	.	as	I	cannot	trust	myself	.
我	有	发送	单词	为了	她	到	停留	离开	.	.	.	作为	我	不能	相信	我	.

我已经派人让她远离我……因为我无法信任自己。

[aɪ] [kiːp] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [freʃ] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][maɪ] ['læbrətɔːri] .

I	keep	a	box	of	fresh	earth	on	the	table	in	my	laboratory	.
我	保持	一个	盒子	的	新鲜的	地球	在	这	桌子	在	我的	实验室	.

我在实验室的桌子上放着一盒新鲜土壤。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [rʌn] [maɪ][hændz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	often	run	my	hands	through	it	,	and	taste	it	.
我	经常	跑步	我的	双手	通过	它	,	和	品尝	它	.

我经常用手摸摸它，尝尝它的味道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [suːðz] [maɪ] [nəːvs] .

It	is	remarkable	how	much	this	soothes	my	nerves	.
它	是	卓越	如何	很多	这	舒缓	我的	神经	.

它真的非常舒缓我的神经。

['fɛbjəˌwɛri] . - .

Feb	.	16	.
二月	.	-	.

2月16日

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !

It	is	too	late	!
它	是	也	晚的	!

太迟了！

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] [ˌæpə'rætəs] [ʃʌt] [ɔːf] .

For	two	days	,	I	have	kept	my	apparatus	shut	off	.
为了	二	天	,	我	有	保留	我的	设备	关闭	离开	.

我已经连续两天关闭了我的设备。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ænts] ,

I	have	not	so	much	as	looked	at	the	ants	,
我	有	不是	所以	很多	作为	看起来	在	这	蚂蚁	,

我甚至都没看一眼蚂蚁。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [bel] [toʊn] [rɪŋz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv]

but	still	that	confounded	bell	tone	rings	in	my	ears	with	all	the	insistence	of
但	仍然	那	令人困惑	钟	语气	戒指	在	我的	耳朵	和	全部	这	坚持	的

['æfrɪkən][tɑːm] - [tɑːmz] .

African	tom	-	toms	.
非洲	汤姆	-	汤姆斯	.

但是，那令人恼火的铃声仍然像非洲的嗵嗵鼓一样，在我耳边回响。

['aʊər][baɪ]['aʊər] . . .

Hour	by	hour	.	.	.
小时	经过	小时	.	.	.

一小时一小时地过去.....

[ðə; ði][toʊn] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['penətreɪtɪŋ] .

the	tone	becomes	more	penetrating	.
这	语气	变成	更多的	渗透	.

语气变得更加尖锐。

[aɪ]['kænɑːt] [sliːp] , [ænd; ənd][kæn; kən] [iːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

I	cannot	sleep	,	and	can	eat	but	little	.
我	不能	睡觉	,	和	能	吃	但	小的	.

我睡不着觉，也吃不下多少东西。

[æz; əz][ə; eɪ][læst][rɪ'zɔːrt] , [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [maɪ][ænt]['kɑːləni] .

As	a	last	resort	,	I	destroyed	my	ant	colony	.
作为	一个	最后的	采取	,	我	损毁	我的	蚂蚁	殖民地	.

最后，我无奈之下摧毁了我的蚁群。

[aɪ]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [pɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [ænt] [hɪlz] [ɪn][maɪ][jɑːrd] .

I	even	went	so	far	as	to	pour	boiling	water	on	the	four	ant	hills	in	my	yard	.
我	甚至	去	所以	远的	作为	到	倒	沸腾	水	在	这	四	蚂蚁	丘陵	在	我的	院子	.

我甚至还用开水浇灌了院子里的四个蚁丘。

[stɪl] . . . [ðə; ði] [bel] [toʊn] [pə'sists] .

Still	.	.	.	the	bell	tone	persists	.
仍然	.	.	.	这	钟	语气	持续	.

然而.....铃声依然持续。

[aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] !

I	can	stand	it	no	longer	!
我	能	站立	它	不	更长	!

我再也忍受不了了!

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][dɪg] . . . [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] . . . [ɪn][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ɜːrθ] ,

Perhaps	if	I	were	to	dig	.	.	.	again	in	the	yard	.	.	.	in	the	soothing	earth	,
也许	如果	我	是	到	挖	.	.	.	再次	在	这	院子	.	.	.	在	这	舒缓	地球	,

或许，如果我再挖一挖.....在院子里.....在令人舒缓的泥土里，

[aɪ][kʊd; kəd][fər'get] . . . .

I	could	forget	.	.	.	.
我	可以	忘记	.	.	.	.

我可能会忘记.....

([nuːz] ['klɪpɪŋ] : [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ['bænər])

(	News	Clipping	:	From	Philadelphia	Banner	)
(	消息	剪裁	:	从	费城	横幅	)

（新闻剪报：摘自《费城旗帜报》）

['reɪdioʊ] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [˛endʒɪ'nɪr] [ded]
RADIO **COMMUNICATIONS** **ENGINEER** **DEAD**
收音机 通讯 工程师 死的

无线电通信工程师去世

['haʊərd] [iː] . ['edwərdz] , ['suːɪsaɪd]
Howard **E** **.** **Edwards** **,** **Suicide**
霍华德 E . 爱德华兹 , 自杀

霍华德·E·爱德华兹，《自杀》

[˛fɪlə'delfɪr] , ['fɛbjə˛wɛri] . - .
Philadelphia **,** **Feb** **.** **18** **.**
费城 , 二月 . - .

费城，2月18日。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['haʊərd] [iː] . ['edwərdz] , [biː] . [es] . , [˛piː eɪtʃ 'diː] . , ['membər][aɪ] . [ɑːr] . [iː] . , ['emɪnənt]
The **body** **of** **Howard** **E** **.** **Edwards** **,** **B** **.** **S** **.** **,** **PhD** **.** **,** **Member** **I** **.** **R** **.** **E** **.** **,** **eminent**
这 身体 的 霍华德 E . 爱德华兹 , B . S . , 博士 . , 成员 我 . 拉 . E . , 杰出
[ə'θɔːrəti] [ɑːn]['reɪdioʊ] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
authority **on** **Radio** **Communications** **,**
权威 在 收音机 通讯 ,

霍华德·E·爱德华兹（Howard E. Edwards），理学士、哲学博士，IRE会员，无线电通信领域权威专家，其遗体

[eɪdʒd] - , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , - ['reɪnz]
aged **56** **,** **was** **found** **this** **morning** **in** **the** **back** **yard** **of** **his** **residence** **,** **1427** **Raines**
老年人 - , 曾是 成立 这 早晨 在 这 后退 院子 的 他的 住宅 , - 雷恩斯
['ævənuː] .
Avenue **.**
大街 .

56岁的他今天早上被发现死在他位于雷恩斯大道1427号的住所后院。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
The **body** **was** **almost** **completely** **buried** **in** **a** **long** **narrow** **hole** **in** **the** **ground** **.**
这 身体 曾是 几乎 完全地 埋葬 在 一个 长的 狭窄的 洞 在 这 地面 .

尸体几乎完全被埋在一个狭长的土坑里。

[æt; ət][fɜːrst] , [faʊl] - [pleɪ] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ,
At **first** **,** **foul** **-** **play** **was** **suspected** **,**
在 第一的 , 犯规 - 玩 曾是 怀疑 ,

起初，人们怀疑其中存在谋杀行为。

[bʌt; bət]['leɪtər][˛aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['edwərdz] [hæd; həd] [dʌg] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
but **later** **it** **appeared** **that** **Edwards** **had** **dug** **himself** **into** **the** **ground** **and**
但 之后 它 出现 那 爱德华兹 有 挖 他自己 进入 这 地面 和
[daɪd][ʌv; əv] [˛sʌfə'keɪʃn] ,
died **of** **suffocation** **,**
死亡 的 窒息 ,

但后来发现，爱德华兹把自己挖进土里，窒息而死。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] .
as **his** **nostrils** **and** **mouth** **were** **filled** **with** **dirt** **.**
作为 他的 鼻孔 和 嘴 是 已填 和 污垢 .

他的鼻孔和嘴里都充满了泥土。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piː] . [ə; eɪ] . ['hɔːfnər] , [huː] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['bɑːdi] , [faʊnd] [noʊ] ['wuːndz] ,
Dr **.** **P** **.** **A** **.** **Hofner** **,** **who** **examined** **the** **body** **,** **found** **no** **wounds** **,**
博士 . P . 一个 . 霍夫纳 , WHO 检查 这 身体 , 成立 不 伤口 ,

为尸体进行检查的霍夫纳医生没有发现任何伤口。

['steɪtɪd] [ðæt] ['edwərdz] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] ,
stated **that** **Edwards** **had** **been** **dead** **for** **about** **two** **days** **,**
声明 那 爱德华兹 有 到过 死的 为了 关于 二 天 ,

声明称爱德华兹已经死亡约两天了。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] ,
and **pronounced** **the** **death** **as** **a** **clear** **case** **of** **suicide** **,**
和 发音 这 死亡 作为 一个 清除 案件 的 自杀 ,

并宣布该死亡事件为明确的自杀案。

[ðə; ði][streɪndʒ] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] ['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'bælənst] ['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .
the **strange** **means** **employed** **probably** **due** **to** **an** **unbalanced** **mental** **condition** **.**
这 奇怪的 方法 受雇 大概 到期的 到 一个 不平衡 精神的 状况 .

他所采取的怪异手段很可能是由于精神状态不稳定造成的。

[ɪ'læbərət] ['reɪdioʊ] [ˌæpə'rætəs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['edwərdz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
Elaborate **radio** **apparatus** **upon** **which** **Edwards** **had** **been** **working** **had** **been**
精心制作的 收音机 设备 之上 哪个 爱德华兹 有 到过 在职的 有 到过
[smæʃt] [tuː; tə]['bɪts] .
smashed **to** **bits** **.**
粉碎 到 比特 .

爱德华兹一直在研究的精密无线电设备被砸得粉碎。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['kɑːmɪt][dʒʊ'laɪ] - .
This **etext** **was** **produced** **from** **Comet** **July** **1941** **.**
这 电子文本 曾是 生产 从 彗星 七月 - .

本电子文本出自 1941 年 7 月的《彗星》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor **spelling** **and** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神